

第四届科学报告会

论文选



北京语言学院

说 明

我院于1987年5月13日——5月20日举行了第四届科学报告会。大会共收到论文65篇，经院学术委员会评定，选出28篇，大会发言8篇，其余的按内容分别在外语组、汉语一组、汉语二组、政史组分会场宣读。现将这28篇论文和吕必松院长在会上作的总结发言汇集成册。希望本论文集的出版，能帮助全院师生了解近两年来我院科研工作的开展情况和部分成果，并进一步促进教学和科研工作。

在编印过程中，我们只对论文中的个别讹误作了订正。

对本书的错误和不足之处，欢迎批评指正。

北京语言学院教务处

1987年9月1日

目 录

在第四届科学报告会上的总结发言·····	吕必松 (1)
建立具有中国特色的“汉语水平考试”·····	刘英林 (8)
两次汉语水平考试试卷的相关系数及其计算	
机中的数值处理·····	卢湘鸿 (29)
跨文化的交际与语用交际·····	王得杏 (34)
试论非语言交际的作用及其在	
外语教学中的地位·····	毕继万 (46)
说话课教学初探·····	魏 威 (56)
文化因素与报刊语言教学的关系·····	于丛杨 (67)
翻译课教学实践·····	袁树仁 (78)
动宾式动词的使用与教学·····	李 明 (87)
有关现代汉语句型统计与研究的几个问题·····	鹿琮世 (95)
试谈现代汉语普通话双音节重音·····	陈秋萍 (105)
对“七·八”的变调调查·····	宋孝才 (119)
用俄音拼注汉语的一种新设想·····	钟 授 (134)
谈汉语复合词内部的语义构成·····	王绍新 (153)
有关 AABB 重叠式的几个问题·····	郭志良 (167)
谈单音词与双音词组成的同义副词·····	刘淑娥、赵静贞 (178)
“被”字宾语的有无·····	吕文华 (192)
趋向补语的语法意义·····	刘月华 (203)
“这”的功能嬗变及其他·····	叶友文 (220)
当前出国研究生阅读水平分析及对现用阅读	

教材的几点意见	王约西、王玉西 (233)
试研究发现中国学生英文阅读技巧	张立 (247)
试论数学与蒙太古语义学	方立 (262)
关于柬埔寨语的归属问题	张清常、李艾 (283)
关于《实用字素词典》的编写	周焕琴等 (300)
由编《汉语汉英双解词典》看到的词典释义问题	王还 (309)
苏联当代短期外语教学简介	安力 (316)
论《原氏物语》、《红楼梦》主题的悲剧性	陶力 (321)
略论中国近代家庭的演变	郑春苗 (342)
中心城市在发展商品经济中的地位和作用	程礼泽 (359)

在第四届科学报告会上 的总结发言

(1987年5月20日)

吕必松

各位来宾，同志们：

首先祝贺我院第四届科学报告会的圆满成功！

原来计划这届报告会在去年年底举行，教务处也做好了一切准备。但因当时全院正忙于评定教师职务等项工作，所以推迟到现在。

上届报告会是1984年12月举行的。两年多来，我院的科学研究工作又有了新的进展，取得了一批新的成果。主要是：

一、在语言学、文学、哲学和其他社会科学等方面又出版了一批专著，在各种学术刊物和国内、国际的学术会议上发表了一大批论文。《现代汉语词汇统计与分析》选入了国家教委高教一司1985年编辑的《高等学校哲学社会科学研究优秀成果选编》。由我院语言教学研究所编著和我院出版社出版的《现代汉语频率词典》参加了全国出版系统1986年优秀出版物评选，已进入前30名，可望评选结束后能得到更好的名次。语文系王秀芳同志和李清昆同志合著的《普列汉诺夫与唯物史观》一书出版后受到学术界的好评，1985年《中国哲学年鉴》在新书介绍部分将该书列为重要著作加以介绍。还有《普列汉诺夫社会意识两种形式的学说》和《论普列汉诺夫的社会意识相对独立性学说》也受到学术界的好评，作为1985年

理论研究的新进展列入《中国哲学年鉴》，《中国百科年鉴》的哲学社会科学栏内也作了选介。其他同志也有一些论文发表后得到《新华文摘》等重要刊物的摘要转载。我院教师在1985年举行的第一届国际汉语教学讨论会上发表的论文有12篇选入了《第一届国际汉语教学讨论会论文选》，占这部选集全部论文的15%。将在今年八月举行的第二届国际汉语教学讨论会正在筹备中，我院教师已为这届讨论会准备了一批有一定水平的论文。

二、在教学试验、教材和工具书的编写以及语言教学的总体设计和教学大纲的制订等方面也取得了新的成绩。基础汉语教学按语言技能划分课型的教学试验在继续进行，已取得了一些初步的经验。上届报告会以来又出版了一批较有特色的汉语和外语教材、辞书。出国部编写的《出国留学人员英语语法结构练习》、《出国留学人员英语听力技能训练》、《出国留学人员英语阅读技能训练》教材由院出版社出版后供不应求，被新华书店誉为“拳头产品”。

三、计划中的科研项目进展都比较顺利。“六五”期间调整后的项目共93项，已完成54项，其余39项正在进行。“七五”规划新上49项。“七五”期间要完成或基本完成的，有三项属国家级或教委级：《汉语水平考试》属教委博士基金项目，《现代汉语句型统计与研究》属教委级“七五”规划重点项目，《北京口语调查》属国家级“七五”规划重点项目（国家级“七五”规划只列入了七个语言学项目），以上三项是我院科研项目重点中的重点，正在抓紧进行，要切实保证按计划完成任务。

此外，除了继续办好《语言教学与研究》以外，我院又创办了两个新刊物：《世界汉语教学》预刊第1期已出版，《学汉语》第1期也即将出版。

我院两年一度的科学报告会是为了检验成果，交流心得，推动科研工作开展的。我们要努力使每届报告会都比上一届有所进步。我想本届报告会已经作到了这一点。首先，收到和宣读的论文

的数量有了明显的增加。本届报告会共收到论文69篇，比上届报告会收到的30篇增加了一倍多；本届报告会采取了大会和分组会相结合的方式，在今天的大会之前，举行了四个分组会，大会和分组会共宣读论文31篇，比上届报告会宣读的12篇增加了一倍半还多。收到和宣读的论文增加了，就意味着研究成果更多了，交流的机会也更多了。其次，从这些论文的内容可以看出，我们的科学研究在广度和深度这两个方面都有所发展。在大会和分组会上宣读的31篇论文中，属于普通语言学、社会语言学、语文学等方面的3篇，属于汉语语音、语法、词汇及其教学的11篇，属于教材和词典编写等方面的3篇，属于语言教学法的4篇，属于政治、经济、国际关系及社会学等方面的5篇，文学1篇，其他4篇。不少论文或者内容比较新颖，或者研究比较深入，或者介绍了新的研究成果。几乎所有的论文都有一定的学术价值或实用价值，有些论文既有学术价值，又有实用价值。从这届报告会宣读的论文可以看出，我们的研究不但能够对语言教学作出贡献，而且能够对语言学和其他有关的学科作出理论上的贡献。这正是一所高等学校应尽的义务。

我们在科学研究上所以能取得一定的成绩，一方面是由于全院同志，特别是广大教师的辛勤努力，同时跟上级领导部门，特别是教委各有关司局的关心和支持是分不开的，跟语言学界、文学界和兄弟院校的专家和同行们的指导与帮助也是分不开的。借此机会，我们向上级领导部门，向所有直接和间接地帮助过我们的，包括今天在座的和不在座的各方面的专家和同行们表示衷心的感谢！并且希望继续得到他们的关心、支持、指导与帮助！

同志们：我们的奋斗目标是把语言学院办成第一流的社会主义高等学校，办成世界主要的汉语教学中心。要达到这个“创一流，建中心”的目标，在教学、科研和其他方面都面临着十分艰巨的任务。

我院的对外汉语教学历史最长，规模最大，经验也比较丰富。但现在世界上许多国家的汉语教学发展很快，台湾的汉语教学发展也很快，国内已有几十所院校开设了对外汉语课程，有些院校决心很大，力量很强，进步很快。我们在国内外都面临着激烈的挑战和竞争。要使我院成为世界汉语教学的主要中心，必须持续不懈地艰苦奋斗。我们要清醒地看到，目前的状况并不乐观，特别是教学上出现了许多不能令人满意的情况。最近一两年来，我们不断地听到了国外的埋怨情绪，反映语言学院的教学质量有所下降。最近我们正在进行全院性的教学大检查，发现教学上确实存在不少问题。存在这些问题的原因，一是由于这几年我们的发展速度太快，增加的新教师太多而又来不及培养，二是由于院领导对教学中存在的许多严重问题发现得不及时，抓得不得力。这些问题已经到了非下大决心解决不可的时候了。

几个中国学生部系的教学情况较好，大部分课程和大部分教师都受到学生的好评。但他们各自都有自己的特殊的任务，也面临着一些迫切需要解决的问题。

要解决教学中存在的问题，不断提高教学质量，需要从各方面采取措施，包括加强教学管理，搞好后勤保证等等。但这些都是外部条件。这些外部条件当然是非常重要的，因此决不能忽视。不过，即使有了良好的外部条件，也不能解决教学本身的问题。要解决教学本身的问题，需要从以下两个方面着手。

第一，要加强教师队伍的建设，特别是加强对年轻教师的培养。这几年我们增加了一大批年轻教师，这是我院一支重要的新生力量，有些同志在教学和科研上已初露头角，发挥了很好的作用。我们已从82年毕业的教师中破格提升了12名讲师，很快就要跟其他新提升的讲师一起下达聘书和任务书。但是我们也要诚恳地指出，我们在各个对外汉语教学部系发现，有不少年轻教师思想还处于混乱状态，工作也处于昏昏然的状态，或者不专心致志，

或者眼高手低，或者严重不负责任，或者违反外事纪律，丧失职业道德，在外国留学生中已造成了极坏的影响，损害了语言学院在国内外的声誉，也损害了其他年轻教师的形象。因为国外在反映语言学院教学上的问题时，都是说语言学院的年轻教师如何如何。其实语言学院的年轻教师并不都是如此，有相当多的年轻教师是很好的。为了改变目前的状况，党委已经决定，对年轻的对外汉语教师要严格要求，全面培训。所谓全面培训，就是在政治思想、工作态度、外事纪律、职业道德、教学方法、业务基本功等方面都要进行培训，培训合格以后才能正式上岗。所谓合格不合格，用什么来衡量呢？即符合不符合实施国家教育方针的规定要求，适应不适应教书育人工作的要求。六十年代初，我们的老院长王亦山同志曾针对教师中存在的教学不对路、不敢做留学生的思想工作等问题提出了“上路、下水”的口号，看来这一口号今天仍有现实意义，我们希望所有年轻的对外汉语教师都要上路、下水。上路就是上对外汉语教学的路，下水就是真心诚意地投身到对外汉语教学这项事业中去。经过培训以后还是不肯上路、不肯下水怎么办？那就另请高就。语言学院是要干事业的，我们的对外汉语教师必须为发展我国的对外汉语教学事业而奋斗，如果想把语言学院当作出国的跳板，一定要感到失望的。

在教师队伍建设方面，除了从政治思想和业务水平上普遍提高全体教师的素质以外，还要着重培养一批尖子人才，包括教学方面的尖子人才、科研方面的尖子人才。在培养尖子人才方面我们已经采取了一些措施，今后还要采取更果断的措施。对各方面的素质都好而又比较年轻、确有培养前途的教师，一定要重点培养，包括送到国外进修、念学位。今后派人出国学习决不能轮流坐庄，一定要按需派遣。出国教书也是如此，要优先选派政治思想好、工作态度好、业务水平好、教学效果好的教师出国任教。对在国外表现突出、为国家和语言学院争了光的教师，不限制出

国次数,只要工作需要,不论回国时间长短,都可以派出,让他们去为语言学院创牌子,为我们国家争荣誉,为发展世界汉语教学贡献力量。

第二,加强科学研究和教学试验。在这方面我想提出以下几点意见,供大家参考。

1. 要积极开展学校发展战略和各个学科发展战略的研究。对于我院的奋斗目标、发展阶段、每个阶段的主攻方向、工作重点、人力的组织和调配,对于各个学科现阶段状况的估价、主攻方向和重点研究课题的选择以及人力的组织和调配等,都需要精心研究,全面论证,审慎从事。发展战略问题是属于全局性的问题,发展战略对头,就可以加快前进的步伐,发展战略如果失误,就会事倍功半,延误发展的进程,在工作上造成被动。由此也可以看到发展战略研究的重要性。

2. 对直接为教学服务的关键性课题要优先安排。最近在厦门召开的对外汉语教学研究会常务理事会上决定,有两个项目要尽快上马,由包括语言学院在内的五所院校共同完成。一是制订一个汉语水平等级标准。因为制订教学计划和教学大纲、编写教材和测试,都要有一定的水平标准。没有等级标准,其他工作就难以进行,勉强做了也不会取得好的效果。二是制订几个总体设计参考方案,各院校不一定完全依照执行,但可以参考。这两个项目都是直接为教学服务的关键性问题,正在向教委申请经费,希望能在五六月间上马,暑假前后完成。我院外语系也有个总体设计的问题。出国部在参加全国统一的教学大纲制订工作,可能好办一些。

3. 要加强科研和科研人才的管理。教务处已计划整理我院建校以来的全部科研成果,建立起完整、详尽的学术档案。同时要建立科研人员档案,以便在安排科研任务、选择重点项目的主持人、承担人时心中有数。这是两项很重要的工作,完成过程中需

要各单位的积极支持。

4. 教学方面的理论研究一定要和教学试验相结合。因为理论研究的成果必须通过教学实践的检验，教学工作上的分歧意见也只有通过教学试验才能辨明是非。

除了上面的两点以外，要加快我院教学和科研发展的步伐，还必须加强院内各部系之间的横向联系。各留学生系和外语系、出国部所从事的语言教学都属于外语教学，有许多共同的特点和共同的规律，经验都可以互相借鉴，共同的问题应互相探讨。语文系是专门培养对外汉语教师的，当然更需要了解各单位语言教学的经验。我们曾多次强调各部系之间加强联系、互相学习的重要性，但效果并不明显。我在上届科学报告会的总结发言中也谈过这个问题，现在把那段话重复一下，希望能进一步引起重视：“有些同志只是埋头于个人的研究，对学术信息和学术动态不够关心，最多只是关心本专业的动态，不关心相关专业的动态，这也是不正常的。现代科学有一个明显的特点，就是向综合和跨学科的方向发展，我国的高等教育也已开始重视文理渗透，培养掌握多学科的人才。现代语言学和语言教学理论也在向综合的方向发展，注意利用其他学科的理论 and 知识。我院虽然语言教学本身的专业结构比较合理，教学类型比较齐全，但毕竟是个单科性的学校，不利于在教学和科研上进行文理渗透，这已经是一大缺陷，如果再在汉语和外语、这种外语和那种外语以及语言和文学这几个密切相关的专业之间人为地划上道道鸿沟，就更不利于学术的发展”。

我今天要讲的就是这些，错误和不当之处在所难免，欢迎大家批评指正。最后，向在百忙中挤出时间前来出席会议的各位来宾表示衷心的感谢！

建立具有中国特色的 “汉语水平考试”

——对1985、1986两年汉语水平 考试的综合分析

汉语水平考试设计小组*

刘英林执笔

1984年,我院受国家教委的委托正式成立了“汉语水平考试设计小组”。我们在继承和借鉴的基础上,针对对外汉语教学的特点和现状,编制了1985年度汉语水平考试试卷,于同年六月在全院一、二年级留学生中进行了第一次较大规模的试测。在此基础上,我院抽调专职人员对前段工作进行了认真总结,又在分散预测之后编制了1986年度汉语水平考试试卷,暑假前在全院进行了第二次大规模试测,并给70名优胜者发了奖状。同时,我们还先后在北京师范大学、北京大学、山西师范大学进行试测。1986年5月,我院就此项目上报国家教委,提出“普通汉语水平考试”计划于

·说明:1986年“汉语水平考试设计小组”有专职教师三人:刘英林、郭树军、王志芳。他们参加了试题设计、分散预测等工作的全过程。王志芳同志还兼管资料收集,1986年卷面的词汇统计也由她负责。另外小组还有兼职教师六人:黄政澄、孙金林、张凯、朱子仪四人参加了卷面构成的讨论和部分考题的设计等工作,方立和卢湘鸿两位同志主要参加了计算机统计工作。特在此一并说明。

1990年在国内外正式投入使用。在此期间,不少专家给予我们热情的指导,国内有关院校和院内有关部门给予积极的赞助和支持。在此一并表示衷心的感谢。

一、继承传统与借鉴吸收

这是我们的总体指导思想。

语言测试是语言教学活动中的一个十分重要的环节,它本身的发展关涉到纵向的时间和横向的空间两个向度的问题。从时间上看,今天的测试方式是由昨天的测试方式发展而来,又向明天发展,这就有一个正确对待传统测试方式的问题;从空间上看,一个国家、一种语言的测试方式不是孤立发展的,它必然要同其他国家和其他语言发生相互联系和交流,这就又有一个如何正确对待外来测试方式影响的问题,这两个问题是在创立我国汉语水平考试(Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì,以下简称HSK)的过程中不能回避,必须做出回答的。

HSK是一种新型的考试制度,它同以往的成绩测试相比具有崭新的质与量,新的质与量的规定性是由水平考试的目的、要求决定的。对外汉语教学事业的大发展和教学领域中的一系列改革,为这种新型测试方式的形成创造了基本的条件。时代变了,教学要求和条件变了,测试方式自然也要变,但在变中又包含着不变,即对传统测试方式的继承。HSK就是在变化了的更高层次上把传统测试方式的精华包含在其中并加以发扬。测试这种教学现象,也象其他任何一种社会现象一样,在其发展过程中包含着过去的遗迹,现在的基础和将来的萌芽。体现HSK新的质与量的具体行为准则、试卷格式、题型等等,离不开对外汉语教学在长期发展中积累起来的测试方式的具体“构件”和“原材料”。因此,我们决不能轻视传统,决不能轻视自己的实践和经验。因为实践和经验在任何时候、任何领域都是十分重要的。它是人类认识的起点,

知识长河的源头，科学之树的根。而且新的实践、新的经验又会放射出新的光芒。总之，“继承就意味着发展；唯有发展才是很好的继承”（王力语）。建国以来对外汉语教学中测试方式的优良传统部分能够为创立具有中国特色的HSK提供丰富的内部养分，有助于避免西方某些测试方式在现代化进程中所形成的教学病症。

他山之石，可以攻玉。我们在创立HSK时，还必须在开放中借鉴别人，在交流中发展自己，博采天下之长补己之短，而借鉴和交流要超越社会制度及语种的界限，引进一切可以引进的东西。语言教学是相通的。现代化条件下形成的外语教学特别是英语作为外语教学的基础理论、测试理论、测试方式的精华部分，当我们剔除附在它上面的绝对化、极端化因素以及语言差别的时候，将是我们需要的东西。纵观世界第二语言教学及语言水平考试的发展史，可以清楚地看到，不同地区、不同语言的教学和测试方式，互相开放，互相交流，互相引进，互相吸收，同时又不断分化，这是各种语言教学、语言测试发展的一条规律，一种趋势。当然，我们在借鉴的时候，不能把末流当新潮，不能盲目地不加分析地引进。引进的时候，必须有自己的主体意识。这种主体意识是一种独创性的意识，依靠这种意识去借鉴别人的理论与实践，才能在HSK的设计中得以推陈出新。要象鲁迅先生说的那样“放出眼光，自己拿来”，在“拿来”的过程中，依据我们的实践和经验加以“改造”，以适应本国、本学科的特点。

在创立具有中国特色的HSK的过程中，作为反映历史纵向联系的继承优良传统方面和加强横向空间联系的吸收各国、各种语言测试一切有用成分方面，两者并不是矛盾的。继承和发扬优良传统并不排斥吸收和借鉴别国、别种语言测试的长处。相反，只有勇于吸收和借鉴，才能自觉地否定自己从前的一些不适宜的存在形式，才能使优良传统得到充实、发展而适应现代化的需要，从而在新的基础上再现中国的优良教学方式、测试方式的传统。

十分明显，对外汉语教学中的传统测试方式中本来就包含着发展中对外来养分的吸收和借鉴。回顾一下近四十年来对外汉语教学以及测试方式的不断演变，也可以清楚地看到这一点（注1）。总而言之，在创立HSK的进程中，大胆地吸收外来的东西并使之和优良传统相互渗透、融为一体，这是一个涉及许多因素的复杂过程，要在辩证唯物主义和历史唯物主义的指导下，从国情、对外汉语教学特点和现代化事业的需要出发，围绕我们自己明确的目标体系，加强宏观控制和微观调节，加强纵向衔接和横向联系，加强科学的统计和数据分析，形成合理的“度”，从而使内部养分和外部养分溶进HSK的统一的有机体中。

二、考试目的及其意义

我们正在进行研究的是“普通HSK”，主要目的、意义是：

1. 它是衡量考生汉语实际水平的客观标准。主要用途是：第一，确定留学生在我国高等院校入系学习专业必须具备的最基本的汉语能力的标准。第二，确定国外一般的汉语学习者或来华工作人员取得普通汉语水平证书所需语言能力的标准。第三，同时也是来华继续进修汉语的学生按水平编班的主要依据。它既不按照某种具体的教学大纲出题，也不从某一套现成教材中选取语料，而是由命题人员根据特定的要求来设计，目的是建立起一种标准，以便测试考生的实际汉语水平。

2. 它是推动对外汉语教学改革的动力之一。它对整个教学，对总体设计、课程设置、教材编写和课堂教学都有一定的指导作用和约束力。一般地说，考试不能离开教学，而应呼应教学，但是也应看到，考试特别是标准化的水平考试也可以反过来影响教学，这就是水平考试对教学的积极反馈作用，或者叫指挥棒作用，对此我们不能忽视。设计、研究以考查实际能力为基础的标准化汉语水平考试可以促使在教学中更加重视培养学生正确使用语言

的能力,并在教学大纲、教学法、教材等方面作出相应的变化,从而对基础汉语教学起积极的促进、引导作用,使其向好的方面发展。

3. 它是检查、评估教学质量的标准之一。影响教学质量的因素是多方面的,十分复杂的。但是,考试尤其是标准考试是把好教学质量关的重要手段之一。特别是在当前国内接受外国留学生的院校、部门日益增多,各种教学大纲、教材种类繁多,质量不一,各种教学方法百花齐放,在这种情况下,比较不同的教学单位和教师以及不同的教材和教学方法的教学质量和教学效果,就必须有一个统一的、科学的、严密的测试标准和测试制度。

4. 它是对外汉语教学这一学科成熟的标志之一。建国以来我们的对外汉语教学已经经历了近四十个年头,其间在教材编写和课堂教学等方面积累了十分丰富的经验,但是对整体设计、语言测试特别是标准化水平测试的研究,仍是十分薄弱的环节。要建立完整的科学的对外汉语教学体系,必须建立具有较高的可靠性、有效性和区分性、均衡性的汉语水平考试制度。在某种程度上可以这样说,这种考试制度完善之日也就是对外汉语教学这一学科成熟之时。

三、卷面构成与考试结果

表1 卷面构成

		项 目	试题数	口 分 数	时间(分钟)
一九八五年	第一试卷 (客观性试题)	1.听力理解	50	50	40
		2.语法结构	30	30	20
		3.阅读理解	60	60	70
	第二试卷 (主观性试题)	4.听 写	15(句)	15	15
		5.写 作	1	25	25
全部考试时间170分钟 总分140 + 40 = 180					

一九八六年	1.听力理解	50	50	40
	2.语法结构	30	30	20
	3.阅读理解	50	50	65
	4.综合填空	25	25	25
	5.汉字结构	15	15	10
全部考试时间160分钟 总分170				

表2 词汇、语法点

	词汇量	《常用字和常用词》范围*	次常用词	专名	语法点
85年试卷	1200	900 (占75%)	240 (占20%)	60	130 点 左右
86年试卷	1436	959 (占67%)	408 (28%)	69	同上
1986年1436个词汇(除去专名69, 还有1367) 其中1127个(82.5%)在北京语言学院语言教学研究所新编的《对外汉语教学常用词》(即出)一书中可以查到。					

* 《常用字和常用词》北京语言学院语言教学研究所编

表3 考试概况

	国家或地区	考生人数	有效试卷	一年级学生	二年级学生
85年	70多	380 左右	362	286 (占79%)	76 (占21%)
86年	79	521	518	397 (占77%)	121 (占23%)